

A Word from Director Myron O. Stachiw



The 2010–2011 program year of the Fulbright Program in Ukraine was, in many ways, like that of many previous years. Our staff was busy with recruitment activities for Fulbright programs for Ukrainian students, young faculty and professionals, and scholars, visiting more than 130 institutions of higher education and research institutions across Ukraine. We successfully

conducted four competitions during the course of the year, reviewing nearly 400 applications and selecting 49 finalists for study or research in United States universities or research institutes. We also organized and supported press conferences, exhibitions, dramatic and musical performances, lectures, seminars, workshops, and book presentations by Ukrainian and U.S. alumni and grantees in Ukraine. With the Ukrainian Fulbright Association, we conducted the 13th Annual Fulbright Conference “Ukraine’s Worldwide Image: Actualities and Aspirations.” We also welcomed and supported 38 visiting U.S. Fulbright grantees who lectured in Ukrainian universities for the academic year, consulted with research institutes and institutions of higher education, and conducted research on a wide range of topics.

The year also brought many new developments and changes, both in the Fulbright Program and in Ukraine. The Ukrainian government continued reforms and introduced new legislation in such areas as taxation, labor, banking, immigration, protection of personal information, and education. Because of these changes, the Fulbright Program staff has had to become familiar with the new laws and their requirements and attempt to comply as fully as possible, which is not always an easy task. It has required some changes in our operating procedures and much vigilance and care, especially to our visiting U.S. Fulbright grantees’ visa- and immigration status due to changing regulations in Ukrainian immigration law.

New Developments in the Fulbright Program in Ukraine

The Fulbright Program in Ukraine experienced a number of positive changes during the year. First and foremost, the Program moved to a larger, newly-renovated office after ten years of leasing space in the Academy of Sciences of Ukraine on Hrushevskoho Street. With our new office came a significant upgrade in information technology, including fiber optic cable for faster and more efficient internet and inter-office communications. The office staff will hopefully work more effectively with each other, our clients and our constituents. Two new staff members were added during the summer to manage and improve our databases, work with alumni, assist program staff, and manage our ever-expanding number of special events. This will be especially important as we prepare to celebrate during 2012 the 20th anniversary of the founding of an independent Fulbright Program in Ukraine. These improvements also allow us to improve communication with alumni and to offer potential program applicants webinars on how to prepare better applications.

For the 20th anniversary celebrations, we are organizing an important international conference on higher education in Ukraine scheduled to take place in April 2012 (for more information please visit the conference website at www.educationconferenceua2012.org.ua). We began planning for the conference in September 2010, bringing together international and Ukrainian organizations and agencies involved in higher education in Ukraine and abroad. These working partners will critically assess the progress of reforms over the past 20 years and propose new directions for integrating Ukraine’s higher education into the global scholarly community. We are also planning a wide range of events across the country showcasing the accomplishments and contributions of Fulbright alumni to Ukrainian and U.S. scholarly, cultural, and social life.



Islam Ismailov, Ukrainian Fulbright Graduate Student



U.S. Fulbright Student Spring Retreat, 18-20 April 2011, Odesa

Susan Cleary, Cultural Affairs Officer,
U.S. Embassy in Ukraine,
Eric A. Johnson, Counselor for Public Affairs,
U.S. Embassy in Ukraine,
Vira Ternovska, Academic Affairs Specialist,
U.S. Embassy in Ukraine,
Yevhen Sulima, First Deputy Minister, Ministry of
Education, Science, Youth, and Sports of Ukraine,
Myron O. Stachiw, Director, Fulbright Program
in Ukraine, during ribbon-cutting ceremony for
the opening of the new office of the Fulbright
Program in Ukraine, 9 September 2011, Kyiv



Contributions of Ukrainian and U.S. Fulbright Grantees and Alumni

Over the past year we have continued to provide strong support to scholars in a broad range of disciplines. 92 new Ukrainian and U.S. Fulbright grantees participated in Fulbright programs during the year:

- 15 were in STEM (science, technology, engineering, and mathematics) fields
- 3 in public health
- 9 in the arts (architecture, art, drama, music)
- 65 in the social sciences and humanities.

(We provide a complete list in the project profiles of Ukrainian and U.S. Fulbright grantees in the program reports below).

Fulbright grantees and alumni have made a number of significant contributions in these fields during the past year. In the arts, for example, U.S. Fulbright Scholar Oleg Timofeyev, a performer and scholar of early music, returned to Ukraine for a second year to continue teaching at the Glier Institute of Music in Kyiv, working with a wide range of Ukrainian classical and traditional musicians and performing around the country. Fellow Aleksander Najda explored the early Odesa years of Vasily Kandinsky, one of the first creators of pure abstraction in modern painting.

A number of Fulbright grantees were engaged in public health education and practice. Scholar Raymond Hill taught public health management at the Danylo Halytskyi National Medical University in Lviv. Fellows Catherine Stecyk and Megan Richey explored children's health and child development in Ukraine and education issues in Ukraine's orphanages. In the U.S. Ukrainian student program grantees Dmytro Kulyk, Mariya Patyka, and Olesandr Zeziulin pursued their studies in pharmaceutical chemistry, virology, and epidemiology. And scholar Larysa Zasyekina researched speech and language education of children with attention deficit and hyperactivity disorder (ADHD) at the University of Central Arkansas (Conway, AR).

In the STEM fields, Ukrainian students and scholars pursued important research in agriculture, biology, chemistry, computer sciences, ecology, energetics, epidemiology, genetics, telecommunications, and theoretical

mathematics. In support of furthering STEM field education in Ukraine, we began negotiations with several leading polytechnic universities to develop multi-year projects. The Fulbright Program plans to increase the number of U.S. scholars who teach and help host institutions expand or develop new programs and curricula in STEM fields.

Thanks to Outgoing UFA President Myroslava Antonovych

Finally, on behalf of the Fulbright Program, I extend deep thanks to Myroslava Antonovych (Scholar Program, 1995–1996) for her exemplary and untiring service during the past five years as the President of the Ukrainian Fulbright Association. During her tenure she managed the expansion of the Ukrainian Fulbright Association governance structure from a three-member executive committee to a more inclusive six-member Board of Directors and three-member executive council. She organized the annual Fulbright conferences “The Ukrainian Project in the 21st Century” (2007); “Identity and Memory in Post-Soviet Ukraine” (2008); “Ukraine and the World: Yearning for Change” (2009); “Ukraine’s Worldwide Image: Actualities and Aspirations” (2010); and “The Bologna Process in Ukrainian Education: Achievements and Prospects for the Future” (2011 – with Serhiy Kurbatov, Junior Faculty Development Program, 2003–2004). President Antonovych administered the Small Grants Program which is funded by the Institute for International Education and the Bureau of Educational and Cultural Affairs of the U.S. Department of State. Under her direction, dozens of Ukrainian alumni were awarded funding towards publication of monographs, organization of seminars and workshops, and travel to national and international conferences to present their research findings. We wish her success in her future endeavors and hope for her continued involvement in the Fulbright Program, the alumni association, and current affairs in Ukraine and the wider world.



Ukrainian Fulbright Association Council Members Nataliya Vysotska, Tetyana Nekryach, and Myroslava Antonovych during the 13th Annual Fulbright Alumni Conference "Ukraine's Worldwide Image: Actualities and Aspirations", 5-6 November 2010, Kyiv



Anna Poludenko, Ukrainian Fulbright Graduate Student



Слово директора Мирона Стахіва

2010/11 академічний рік для Програми імені Фулбрайта в Україні багато в чому був схожий на попередні роки. Працівники офісу активно інформували про Фулбрайтівські програми українських студентів, молодих викладачів і фахівців, а також науковців, для чого об'їздили понад 130 вищих навчальних закладів і науково-дослідних інститутів по всій Україні. Протягом року ми успішно провели чотири конкурси, переглянули майже 400 заяв і вибрали 49 стипендіатів для навчання та здійснення дослідницької роботи у вищих навчальних закладах і науково-дослідних інститутах Сполучених Штатів; скликали прес-конференції, проводили виставки, підтримували театральні й музичні постановки, організували лекції, теоретичні та практичні семінари, а також презентації книжок українських та американських випускників і стипендіатів Програми. Спільно з Українським Фулбрайтівським товариством ми провели XIII Щорічну Фулбрайтівську конференцію «Образ України в світі: реальний та бажаний». Крім того, ми забезпечили перебування в Україні 38 фулбрайтівських стипендіатів зі США, які протягом академічного року викладали в українських університетах, консультували науково-дослідні інститути й вищі навчальні заклади, а також здійснювали дослідження у різних галузях науки.

Але цього року сталося й чимало змін – і в Програмі імені Фулбрайта, і в цілому в Україні. Українські очільники, які продовжують державні реформи, внесли зміни в законодавчі акти, серед яких можна назвати податковий кодекс, закони про працю, банківську галузь, імміграцію, про захист персональної інформації та освіту, і працівники Програми імені Фулбрайта мали ознайомитися з новими вимогами у законодавстві й максимально їх виконати, а це не завжди легко. Для цього довелося внести зміни в деякі наші робочі процедури, і робити це слід було уважно й обережно, особливо зважаючи на нові вимоги й тлумачення українського законодавства про імміграцію, яке визначає правовий статус стипендіатів зі США при тимчасовому в'їзді в Україну.

Нове в Програмі імені Фулбрайта

Протягом року в Програмі імені Фулбрайта відбувся цілий ряд позитивних змін. Перша й найголовніша з них – переїзд у нове, нещодавно відремонтоване, велике приміщення

після десяти років роботи в орендованих кімнатах в одній із будівель Національної академії наук України на вул. Грушевського. Поява нового приміщення, до якого додалося ще й значне оновлення комп'ютерної бази, включно з оптоволоконним кабелем для забезпечення швидкісного інтернету і службового зв'язку, сподіваюся, полегшить нашим працівникам спілкування між собою та з клієнтами і заявниками. Протягом літа штат розширився на двох працівників, які підтримуватимуть і розвиватимуть бази даних, працюватимуть із випускниками Програми й асистуватимуть керівникам проектів, а також займатимуться проведенням спеціальних заходів, яких побільшає. Особливо важливо це у зв'язку з наближенням 20-ї річниці незалежної Програми імені Фулбрайта в Україні, яка відзначатиметься 2012 року. Такі позитивні зміни дозволять нам також проводити навчання в режимі он-лайн та тримати зв'язок з випускниками й потенційними заявниками – організувати так звані вебінари з підготовки апікаційних матеріалів.

На відзначення 20-ї річниці Програма імені Фулбрайта в Україні планує у квітні 2012 року провести важливу міжнародну конференцію з вищої освіти в Україні (додаткову інформацію можна знайти на сайті <http://www.educationconferenceua2012.org.ua>). Підготовка до конференції, розпочата у вересні 2010 року, об'єднала зусилля цілого ряду міжнародних і українських організацій та інституцій, які займаються питаннями вищої освіти в Україні й за кордоном і мають оцінити прогрес у реформуванні галузі за останні двадцять років, а також намітити нові шляхи подальшого інтегрування вищої освіти України у світову наукову спільноту. Крім того, заплановане проведення різноманітних заходів по всій країні, щоб ознайомити людей із досягненнями випускників Програми імені Фулбрайта та їхнім внеском в українське й американське наукове, культурне та соціальне життя.

Досягнення українських та американських стипендіатів і випускників

Минулого року ми, як і раніше, забезпечили серйозну підтримку науковців, які працюють у різних галузях. Протягом року у фулбрайтівських програмах загалом узяло участь 92 стипендіати з України і США; з них 15 – у галузі точних, технічних і природничих наук,



Oksana Chepelyk, Ukrainian Fulbright Scholar with American colleague from Texas State University, San Marcos, TX, April 2011



Oleksandr Zeziulin, Ukrainian Fulbright Graduate Student

Anat Pik (Israeli voice artist),
Oleg Timofeyev
(U.S. Fulbright Scholar),
Natalia Timofeyeva
(American cellist).
Performance of their composition
Shloyme in Odesa, 26 May 2011



3 – в галузі охорони здоров'я, 9 – у галузі мистецтва (архітектура, образотворче мистецтво, театр, музика), 65 – в галузі гуманітарних і суспільних наук (економіка й фінанси – 6, освіта – 8, журналістика/комунікації – 2, історія – 4, література й переклад – 6, політологія – 4, археологія – 4, державне управління та соціальна робота – 1), 8 – у галузі юриспруденції (характеристики проектів українських та американських стипендіатів подані нижче у відповідних програмних звітах).

Фулбрайтівські стипендіати та випускники за минулий рік зробили значний внесок у своїх галузях. Якщо говорити про сферу мистецтв, то вже другий рік поспіль в Україну приїжджає американський учений-фулбрайтівець Олег Тимофеев, виконавець і дослідник давньої музики; він викладав у Київському інституті музики імені Р.М. Глієра, працював з цілим рядом українських музикантів – виконавців класичної та народної музики, а також виступав по всій країні. Разом зі студентами й викладачами Київського інституту музики імені Р.М. Глієра він організував і провів концерт італійського композитора доби Ренесансу Джироламо Фрескобальді та його сучасників; виступав з ансамблем «Сарматика», який сам створив і очолив, а також спільно з композиторами й виконавцями Анат Пік (Ізраїль; мелодекламаторка) та Наталією Тимофеевою (США) провів у чотирьох містах України концерти авторської музики, присвяченої єврейському життєвому досвіду в Україні за минулі століття. Композиторка Людмила Юріна з Національної музичної академії імені Чайковського в Києві спільно з колегами з музичного факультету Stanford University (Stanford, CA) написала музику до опери «Я Чайка Джонатан». Студентка-стипендіатка Андреа Венгловська вивчала творчість сучасних художників і мистецькі центри в Україні, а стипендіат Олександр Найда досліджував ранні роки в Одесі Василя Кандінського – одного з перших творців абстракціонізму в сучасному малярстві. Український науковець Оксана Чепелик у University of California (Los Angeles, CA) вивчала теорію та практику мистецтва в публічному просторі, написавши з цьо-

го питання монографію, і паралельно заангажувала американських художників в Україну на фестиваль публічного мистецтва, який вона курирує; Наталія Бобицька розпочала навчання на отримання ступеня магістра образотворчого мистецтва зі спеціалізацією в кінорежисури та сценарній майстерності в New York Film Academy (Los Angeles, CA). Що ж до галузі точних, технічних і природничих наук, то українські студенти й науковці здійснили важливі дослідження в сільському господарстві, біології, хімії, інформатиці, екології, енергетиці, епідеміології, генетиці, телекомунікаціях, теоретичній математиці. На підтримку подальшого розвитку галузі точних, технічних і природничих наук в Україні Програма імені Фулбрайта розпочала переговори з кількома провідними політехнічними університетами з метою розробки багаторічних проектів, за якими Програма імені Фулбрайта планує залучати американських науковців до викладання в Україні, щоб вони допомогали українським навчальним закладам розширювати й розвивати нові навчальні програми в обраних галузях.

Чимало фулбрайтівських стипендіатів займалися дослідженнями в сфері охорони здоров'я, вивчали освіту та практику в цій царині, а також викладали. Науковець Реймонд Гилл в Україні викладав курс менеджменту у сфері охорони здоров'я у Львівському національному медичному університеті імені Данила Галицького; Лайл Кауфман читав курси з методики навчання дітей і дорослих із вадами слуху, а також працював із викладачами й адміністрацією Східноукраїнського національного університету імені Володимира Даля в Луганську з метою підготовки вступної кампанії та навчальних програм для студентів з вадами слуху; Деніел Літч співпрацював із викладачами Українського Католицького Університету у Львові та з громадськими організаціями з метою розробки програми інклюзивного навчання для дітей з особливими потребами; стипендіатки Катерина Стецик і Меґан Річ вивчали проблеми охорони здоров'я дітей в Україні, а також розвиток і проблеми дитини в українських си-

ротинцях. У США українські стипендіати Програми імені Фулбрайта Дмитро Кулик, Марія Патица, Олександр Зезюлін вивчали фармацевтичну хімію, вірусологію, епідеміологію; науковець Лариса Засекіна з Волинського національного університету імені Лесі Українки досліджувала в University of Central Arkansas (Conway, AR) проблеми навчання мови й розвитку навичок мовлення у дітей із гіперактивним розладом та дефіцитом уваги.

Подяка колишньому Президенту Українського Фулбрайтівського товариства Мирославі Антонович

І наостанок від імені Програми імені Фулбрайта я хочу висловити глибоку подяку Мирославі Антонович (стипендіат Програми імені Фулбрайта для проведення наукових досліджень, 1995/96) за її взірцеву й невтомну роботу за останні п'ять років на посаді Президента Українського Фулбрайтівського товариства. За час її перебування на посаді вона розширила керівний склад Фулбрайтівського товариства з трьох осіб до дев'яти: три члени Правління і шестеро членів Ради. Вона організувала щорічні фулбрайтівські конференції з таких важливих тем, як «Український проект у XXI столітті» (2007), «Ідентичність і пам'ять у пострадянській Україні» (2008), «Україна і світ: прагнення змін» (2009), «Образ України в світі: реальний та бажаний» (2010), «Болонський процес в українській освіті: здобутки і перспективи» (2011; спільно з Сергієм Курбатовим, стипендіатом програми для молодих науковців, 2003/04). Коли Мирослава Антонович очолювала Програму малих грантів, фінансовану Інститутом міжнародної освіти та Бюро у справах освіти та культури Департаменту США, десятки українських стипендіатів отримали фінансування на публікацію монографій, написаних на основі досліджень, які проводилися за Програмою імені Фулбрайта, на організацію теоретичних та практичних семінарів, на поїздки на українські та міжнародні конференції для представлення своїх досліджень. Ми зичимо їй успіху в подальшій роботі та сподіваємося, що вона продовжить співпрацю з Програмою імені Фулбрайта і з Фулбрайтівським товариством.